




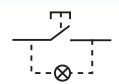
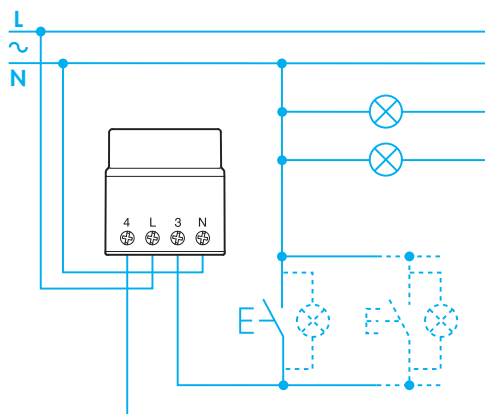


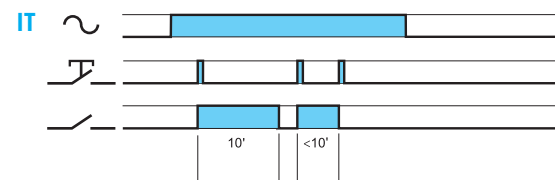
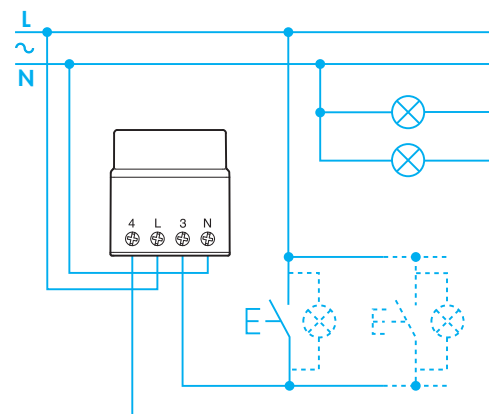
- I** RELÈ AD IMPULSI ELETTRONICO
Bifunzione (RI - IT), montaggio come falso polo.
- GB** ELECTRONIC STEP RELAYS
Bi-function (RI - IT), switch box mounting.
- F** TELERUPTEUR ELECTRONIQUE SILENCIEUX
Bifonction (RI - IT), montage encastre dans boîte.
- D** ELEKTRONISCHER STROMSTOSS-SCHALTER
Bi-Funktion (RI - IT), Montage in Unterputzdose.
- NL** ELEKTRONISCH IMPULSRELAIS
2 functies (RI - IT), montage in inbouwdoos.
- E** TELERRUPTOR
Bifunción (RI - IT), montaje en modulo ciego.
- P** RELÉ DE IMPULSO
Bifunção (RI - IT), montado em caixas de passagem.
- H** ELEKTRONIKUS IMPULZUS RELÉ,
kétfunkciós (RI-IT), mélyített készülékdozba szerelhető.
- CZ** SPÍNAČ IMPULSNĚ OVLÁDANÝ ELEKTRONICKÝ
2 funkce (RI - IT), montáž do krabice.

	230 V AC (50/60 Hz) U _{min} : 184 V AC U _{max} : 253 V AC
	1NO (SPST-NO) 10 A 230 V ~ <ul style="list-style-type: none">  800 W - 230 V AC  300 W - 230 V AC
	(-10 ... +50)°C
	12 (1 mA)

- I** Schema di collegamento 3 fili
- GB** 3 wire connection
- F** Schema de raccordement 3 fils
- D** 3-Leiteranschluss
- NL** 3-draads aansluiting
- E** Conexión a 3 hilos
- P** Ligação a 3 fios
- H** 3-vezetékös bekötés
- CZ** 3-vodičové zapojení



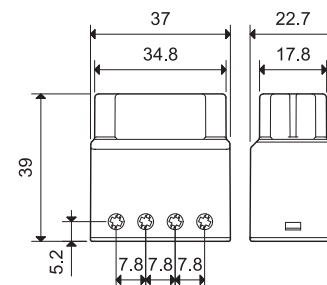
- I** Schema di collegamento 4 fili
- GB** 4 wire connection
- F** Schema de raccordement 4 fils
- D** 4-Leiteranschluss
- NL** 4-draads aansluiting
- E** Conexión a 4 hilos
- P** Ligação a 4 fios
- H** 4-vezetékös bekötés
- CZ** 4-vodičové zapojení

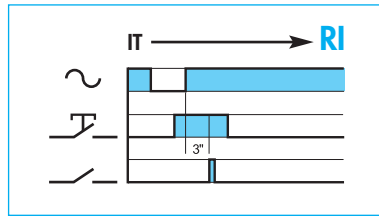
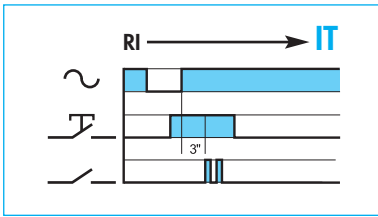


- I** Relè ad impulsu (passo - passo)
- GB** Step relay
- F** Télerrupteur
- D** Stromstoss-Relais-Funktion / Stromstoss-Schalter-Funktion
- NL** Impulsrelais
- E** Telerruptor
- P** Relé de impulso
- H** Impulzusrelés működésmód
- CZ** Impulsně ovládaný spínač

- I** Relè a impulsu temporizzato
- GB** Timing step relay
- F** Télerrupteur temporisé
- D** Vorzeitige Ausschaltmöglichkeit
- NL** Impulsrelais met tijdfunctie
- E** Telerruptor temporizado
- P** Relé de impulso temporizado
- H** Időzítési automatika
- CZ** Předčasná možnost vypnutí

- I** **DIMENSIONI.** Note tecniche: non necessita di fissaggi meccanici essendo esente da vibrazioni.
Compatibile con BTicino Matix, Axolute, Living e Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- GB** **DIMENSIONS.** Note: Mechanical fixing is not necessary as there will be no vibration when mounted in a wall box.
Compatible with BTicino Matix, Axolute, Living and Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- F** **DIMENSIONS.** Note: une fixation mécanique n'est pas nécessaire car compte tenu du montage mural en boîte, il n'est pas soumis à vibrations. Compatible avec BTicino Matix, Axolute, Living et Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- D** **ABMESSUNGEN.** Technischer Hinweis: Zum Einbau in tiefe Tasterdosen (eine zusätzliche Befestigung ist nicht notwendig, da keine Vibrationen auftreten). Kompatibel mit den Systemen: BTicino Matix, Axolute, Living und Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- NL** **AFMETINGEN.** Opmerking: mechanische bevestiging is niet noodzakelijk omdat er geen trillingen optreden.
Compatibel met BTicino Matix, Axolute, Living en Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- E** **DIMENSIONES.** Nota: no precisa fijación mecánica debido a la ausencia de vibraciones.
Compatible con BTicino Matix, Axolute, Living y Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- P** **DIMENSÕES.** Nota: não necessita mecanismos de fixação visto que não há vibração quando montado em caixa de passagem.
Compatível com BTicino Matix, Axolute, Living e Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- H** **MÉRETEK.** FIGYELEM: mivel a készülékdozban vibráció nem lép fel, ezért nem szükséges a készülék mechanikai rögzítése.
A következő rendszerekkel kompatibilis: BTicino Matix, Axolute, Living and Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)
- CZ** **UPOZORNĚNÍ:** mechanické upevnění není třeba, neboť při montáži do krabice ve stěně nepůsobí vibrace.
Kompatibilní se systémy BTicino Matix, Axolute, Living e Magic, Gewiss GW24, Vimar Idea, Plana...)





I VARIAZIONE PROGRAMMA

E' possibile cambiare il programma usando questa sequenza:

- Togliere tensione di alimentazione.
- Tenere premuto un pulsante.
- Ridare tensione, sempre tenendo premuto il pulsante per almeno 3".
- Il relè ad impulsi segnalerà il passaggio al programma 2(IT) con due brevi lampi di accensione sulle lampade ad esso collegate ed il passaggio al programma 1(RI) con un breve lampo di accensione sulle lampade.

Ogni utilizzo della sequenza causa il passaggio dal programma 1(RI) al 2(IT) e viceversa.

NOTA: in caso di mancanza di tensione di alimentazione, il relè si spegne.

GB OPERATING MODE SETUP

It is possible to select the required operating mode using the follow steps:

- Remove the supply voltage.
- Press the control button.
- Apply the supply to the relay, keeping the button closed for 3 second.
- The light will flash twice to indicate the selection of operating mode 2(IT), or flash once for operating mode 1(RI). Repeating the above steps will alternately change between operating modes.

NOTE: in case of supply interruption, the relay switches Off.

F MODIFICATION DE PROGRAMME

Il est possible de changer le programme en procédant comme suit:

- Couper l'alimentation.
- Tenir appuyé un bouton poussoir.
- Rétablir la tension, toujours en maintenant appuyé le poussoir pendant au moins 3".
- Le télerupteur signalera le passage au programme 2(IT) par deux flashes sur les lampes raccordées et le passage au programme 1(RI) par un flash sur les lampes. Chaque modification de programme induit le passage du programme 1(RI) au programme 2(IT) et inversement.

NOTE: en cas de coupure de l'alimentation, le relais passe en position Off.

D ÄNDERUNG DER FUNKTIONSWEISE

Die Funktionsweise wird wie folgt geändert:

- Der Stromstoss-Schalter wird spannungsfrei (z.B. am Automaten in der Hausverteilung) geschaltet.
- Der Tastschalter wird kurzzeitig betätigt.
- Bei betätigtem Tastschalter wird die Spannung z.B. über den Automaten wieder zugeschaltet, und der Tastschalter wird für eine Sekunde betätigt gehalten.
- Beim Öffnen des Tasters leuchtet die Lampe 2-mal kurz auf, und zeigt damit die Funktionsweise 2(IT) oder 1-mal für die Funktionsweise 1(RI) an. Durch Wiederholung der obigen Schritte, wird zwischen den Funktionsweisen gewechselt.

ANMERKUNG: Nach Unterbrechung der Versorgungsspannung schalten sich die Lampen nicht selbständig ein sondern sind erneut einzuschalten.

NL INSTELLING VAN DE WERKINGSFUNCTIE

De werkingfunctie wordt als volgt veranderd:

- Verwijder de aansluitspanning.
- Druk de bedieningsknop in.
- Sluit de aansluitspanning aan en houd de bedieningsknop nog 3 seconden ingedrukt.
- Bij het loslaten van de bedieningsknop, knippert de LED twee maal bij instelling op werkingfunctie 2(IT), of knippert éénmaal bij instelling op werkingfunctie 1(RI).

Door herhaling van bovenstaande stappen, wordt van werkingfunctie gewisseld.

OPMERKING: Bij spanningsonderbreking, schakelt het relais uit.

E CAMBIO DE PROGRAMA

Es posible cambiar el programa mediante la siguiente secuencia:

- Quitar la alimentación.
- Pulsar el pulsador.
- Reponer la alimentación mientras se mantiene activado el pulsador durante al menos 3".
- El relé señalará el paso al programa 2(IT) con dos breves encendidos de las luminarias conectadas. El cambio al programa 1(RI) se indica con un breve encendido. Repitiendo la secuencia se pasa del programa 1(RI) al 2(IT) y viceversa.

NOTA: en caso de falta de tensión de alimentación el relé desconecta.

P OPERAÇÃO DE INSTALAÇÃO

É possível trocar o programa usando a seguinte sequência:

- Removendo a tensão de alimentação.
- Segurar o pulsador pressionado.
- Aplicar tensão no relé, pressionando o pulsador por pelo menos 3 segundos.
- O relé de impulso sinalizará a passagem para o programa 2(IT) com duas breves piscadas da lâmpada ou piscará 1 vez para indicar a passagem para o programa 1(RI). Repetindo-se os passos acima, haverá a passagem do programa 1(RI) ao 2(IT) e vice-versa.

NOTA: no caso de falta de tensão de alimentação, o relé se apaga.

H A MŰKÖDÉSI MÓDOK MEGVÁLTOZTATÁSA

A működési módot a következők szerint lehet megváltoztatni:

- A tápfeszültséget kikapcsoljuk (pl. az épületelosztó kismegszakítójával).
- A nyomógombot rövid ideig működtetjük.
- Benyomott nyomógomb állásnál a tápfeszültséget visszakapcsoljuk és a nyomógombot egy másodpercig továbbra is lenyomva tartjuk.
- A nyomógomb felengedésekor a lámpa kétszer felvillan, ezzel mutatva a 2-es (IT) működési módot, vagy egyszer felvillanva az 1-es (RI) működési módot.

MEGJEGYZÉS: A tápfeszültség megszakítása után a lámpák maguktól nem kapcsolnak be, ha a tápfeszültség visszatér, hanem azokat újra be kell kapcsolni.

CZ ZMĚNA FUNKCE

Funkci lze změnit následovně:

- Odepnutím napájení.
- Krátkým stlačením tlačítka.
- Při stlačeném tlačítku je opětovně připnuto napájení a tlačítko se 3 s podrží.
- Při nestlačeném tlačítku zasvítí signálka 2x krátce, což značí funkci 2(IT), nebo 1x pro funkci 1(RI). Opakováním výše uvedených kroků se přepíná mezi funkcemi.

POZNÁMKA: V případě přerušení napájení se výstupní relé rozezne.